

**Readings Easter 4**

<p><b>Collect</b>          Almighty God,          whose Son Jesus Christ is the resurrection and the life:          raise us, who trust in him, from the death of sin          to the life of righteousness,          that we may seek those things which are above,          where he reigns with you          in the unity of the Holy Spirit,          one God, now and for ever. Amen.</p>	<p><b>دعای شروع مراسم مقدس</b>          خداوند قادر مطلق،          کسی که فرزندت عیسی مسیح رستاخیز و حیات است:          ما را بگونه ای بپروران که به او ایمان بیاوریم،          از مرگ در گناه به زندگی در راستی،          تا در جستجوی چیزهایی باشیم که برترند؛          جایی که با تو حکومت می کند          در وحدت روح القدس،          خدایی یکتا، تا ابدالابد.</p>
<p><b>Acts 2:42-47</b>          They devoted themselves to the apostles' teaching and fellowship, to the breaking of bread and the prayers.          Awe came upon everyone, because many wonders and signs were being done by the apostles.          All who believed were together and had all things in common; they would sell their possessions and goods and distribute the proceeds to all, as any had need.          Day by day, as they spent much time together in the temple, they broke bread at home and ate their food with glad and generous hearts, praising God and having the goodwill of all the people.          And day by day the Lord added to their number those who were being saved.</p>	<p><b>اعمال رسولان ۲: ۴۲-۴۷</b>          و در تعلیمی که رسولان می دادند و در آئین شام خداوند و دعا، با سایر ایمانداران مرتب شرکت می کردند. در ضمن، در اثر معجزات زیادی که توسط رسولان به عمل می آمد، در دل همه ترسی توأم با احترام نسبت به خدا ایجاد شده بود.          به این ترتیب، تمام ایمانداران با هم بودند و هر چه داشتند با هم قسمت می کردند. ایشان دارایی خود را نیز می فروختند و بین فقرا تقسیم می نمودند؛ و هر روز مرتب در خانه خدا باهم عبادت می کردند، در خانه ها برای شام خداوند جمع می شدند، و با خوشحالی و شکرگزاری هر چه داشتند با هم می خوردند، و خدا را سپاس می گفتند. اهالی شهر نیز به ایشان احترام می گذاشتند و خدا هر روز عده ای را نجات می داد و به جمع ایشان می افزود</p>
<p><b>Psalms 23</b>          The LORD is my shepherd, I shall not want.          He makes me lie down in green pastures;          he leads me beside still waters; he restores my soul.          He leads me in right paths for his name's sake.          Even though I walk through the darkest valley, I fear no evil; for you are with me; your rod and your staff-- they comfort me.          You prepare a table before me in the presence of my enemies; you anoint my head with oil; my cup overflows.          Surely goodness and mercy shall follow me all the days of my life, and I shall dwell in the house of the LORD my whole life long.</p>	<p><b>مزامیر ۲۳</b>          خداوند شبان من است؛ محتاج به هیچ چیز نخواهم بود.          در مرتعهای سبز مرا می خواباند، بسوی آبهای آرام هدایت می کند و جان مرا تازه می سازد. او بخاطر نام پرشکوه خود مرا به راه راست رهبری می کند. حتی اگر از دره تاریک مرگ نیز عبور کنم، نخواهم ترسید، زیرا تو، ای شبان من، با من هستی! عصا و چوبدستی تو به من قوت قلب می بخشد. در برابر چشمان دشمنانم سفره ای برای من می گسترانی، از من همچون مهمانی عزیز پذیرایی می کنی و جامم را لبریز می سازی.          اطمینان دارم که در طول عمر خود، نیکویی و رحمت تو، ای خداوند، همراه من خواهد بود و من تا ابد در خانه تو ساکن خواهم شد.</p>
<p><b>1 Peter 2:19-25</b>          For it is a credit to you if, being aware of God, you endure pain while suffering unjustly. If you endure when you are beaten for doing wrong, what credit is that? But if you endure when you do right and suffer for it, you have God's approval.          For to this you have been called, because Christ also suffered for you, leaving you an example, so that you should follow in his steps. "He committed no sin, and no deceit was found in his mouth." When he was abused, he did not return abuse; when he suffered, he did not threaten; but he entrusted himself to the one who judges justly.          He himself bore our sins in his body on the cross, so that, free from sins, we might live for righteousness; by his wounds you have been healed.          For you were going astray like sheep, but now you have returned to the shepherd and guardian of your souls.</p>	<p><b>رساله ی اول پطرس ۲: ۱۹-۲۵</b>          گر بخاطر انجام اراده خدا، به ناحق متحمل رنج و زحمت شوید، خدا شما را اجر خواهد داد. اگر به سبب اعمال بد و نادرست مجازات شوید، چه افتخاری دارد؟ اما اگر بسبب درستی و نیکوکاری، رنج و زحمت ببینید و بدون شکایت آن را تحمل نمایید، آنگاه خدا را خشنود ساخته اید. این رنج و زحمت، جزئی از خدمتی است که خدا به شما محول کرده است. سر مشق شما مسیح است که در راه شما زحمت کشید. پس راه او را ادامه دهید.          هرگز از او گناهی سر نزد، و دروغی از دهان او بیرون نیامد. وقتی به او ناسزا می گفتند، پاسخی نمی داد؛ و زمانی که او را عذاب می دادند، تهدید به انتقام نمی کرد، بلکه زندگی خود را به خدایی واگذار کرد که داور عادل و باانصاف می باشد.          او بر روی صلیب، بار گناهان ما را بر دوش گرفت تا ما بتوانیم از چنگ گناه رهایی یافته، زندگی پاک داشته باشیم. زخمهای او نیز دوی دردهای ما گردید. شما مانند گوسفندانی بودید که راهشان را گم کرده اند. اما اکنون نزد شبانتان بازگشته اید، شبانی که نگهبان جان شماست و شما را از خطرات حفظ می کند</p>

**John 10:1-10**

Very truly, I tell you, anyone who does not enter the sheepfold by the gate but climbs in by another way is a thief and a bandit. The one who enters by the gate is the shepherd of the sheep. The gatekeeper opens the gate for him, and the sheep hear his voice.

He calls his own sheep by name and leads them out. When he has brought out all his own, he goes ahead of them, and the sheep follow him because they know his voice. They will not follow a stranger, but they will run from him because they do not know the voice of strangers."

Jesus used this figure of speech with them, but they did not understand what he was saying to them. So again Jesus said to them, "Very truly, I tell you, I am the gate for the sheep. All who came before me are thieves and bandits; but the sheep did not listen to them. I am the gate. Whoever enters by me will be saved, and will come in and go out and find pasture. The thief comes only to steal and kill and destroy. I came that they may have life, and have it abundantly."

**Prayer after Communion**

Merciful Father,  
you gave your Son Jesus Christ  
to be the good shepherd,  
and in his love for us to lay down his life and rise again:  
keep us always under his protection,  
and give us grace to follow in his steps;  
through Jesus Christ our Lord. Amen.

**انجیل یوحنا ۱۰: ۱-۱۰**

"هر که نخواهد از در به آغل گوسفندان داخل شود بلکه از روی دیوار به داخل بپرد، یقیناً دزد است. زیرا شبان گوسفندان همیشه از در وارد می‌شود. دربان نیز برای شبان در را می‌گشاید، گوسفندان صدای او را می‌شنوند و نزد او می‌آیند. شبان نام گوسفندان خود را یک به یک می‌خواند و آنها را بیرون می‌برد. او پیشاپیش گوسفندان حرکت می‌کند و گوسفندان دنبالش او می‌روند، چون صدای او را می‌شناسند.

گوسفندان دنبالش غریبه نمی‌روند، بلکه از او فرار می‌کنند، چون با صدای غریبه‌ها آشنا نیستند." کسانی که این مثل را شنیدند، منظور عیسی را درک نکردند. پس برای ایشان توضیح داد و فرمود: "مطمئن باشید که من آن دری هستم که گوسفندان از آن وارد می‌شوند. دیگران که پیش از من آمدند، همه دزد و راهزن بودند. بهمین جهت، گوسفندان واقعی به سخنان ایشان گوش ندادند. بلی، من در هستم. کسانی که از این در وارد می‌شوند، نجات پیدا می‌کنند و در داخل و بیرون می‌گردند و چراگاه سبز و خرم می‌یابند. کار دزد اینست که بدزدد، بکشد و نابود کند؛ اما من آمده‌ام تا به شما حیات واقعی را به فراوانی عطا نمایم.

**دعای پس از عشاء ربانی**

خداوند بخشایشگر،  
فرزندت عیسی مسیح را دادی تا شبان نیکو باشد،  
و در عشقت به ما زندگیش را فدای ما کند و مجدداً قیام کند:  
ما را همواره تحت حمایتش قرار ده،  
و فیضی به ما عطا کن که دنباله رو گم‌هایش باشیم؛  
بواسطه خداوندمان عیسی مسیح.

**First Reading: Acts 2:42-47**

*A reading from the Acts of the Apostles:*

They devoted themselves to the apostles' teaching and fellowship, to the breaking of bread and the prayers. Awe came upon everyone, because many wonders and signs were being done by the apostles. All who believed were together and had all things in common; they would sell their possessions and goods and distribute the proceeds to all, as any had need. Day by day, as they spent much time together in the temple, they broke bread at home and ate their food with glad and generous hearts, praising God and having the goodwill of all the people. And day by day the Lord added to their number those who were being saved.

و در تعلیمی که رسولان می‌دادند و در آئین شام خداوند و دعا، با سایر ایمانداران مرتب شرکت می‌کردند. در ضمن، در اثر معجزات زیادی که توسط رسولان به عمل می‌آمد، در دل همه ترسی توأم با احترام نسبت به خدا ایجاد شده بود.

به این ترتیب، تمام ایمانداران با هم بودند و هر چه داشتند با هم قسمت می‌کردند. ایشان دارایی خود را نیز می‌فروختند و بین فقرا تقسیم می‌نمودند؛ و هر روز مرتب در خانه خدا باهم عبادت می‌کردند، در خانه‌ها برای شام خداوند جمع می‌شدند، و با خوشحالی و شکرگزاری هر چه داشتند با هم می‌خوردند، و خدا را سپاس می‌گفتند. اهالی شهر نیز به ایشان احترام می‌گذاشتند و خدا هر روز عده‌ای را نجات می‌داد و به جمع ایشان می‌افزود

*This is the word of the Lord*

**Second Reading: 1 Peter 2:19-25**

*A reading from the first letter of Peter*

For it is a credit to you if, being aware of God,  
you endure pain while suffering unjustly.

If you endure when you are beaten for doing wrong, what credit is that?

But if you endure when you do right and suffer for it, you have God's approval.

For to this you have been called, because Christ also suffered for you,  
leaving you an example, so that you should follow in his steps.

"He committed no sin, and no deceit was found in his mouth."

When he was abused, he did not return abuse;

when he suffered, he did not threaten;

but he entrusted himself to the one who judges justly.

He himself bore our sins in his body on the cross, so that, free from sins,  
we might live for righteousness; by his wounds you have been healed.

For you were going astray like sheep,

but now you have returned to the shepherd and guardian of your souls.

*This is the word of the Lord*